

KOTAVA Tela Tamefa Golerava

Piskura : Kotava.org gesia ~ ~ www.kotava.org

SOKAF GRAYEEM KOE KOTAVA

Staren Fetcey
(09/2013)

*Les verbes d'état
en Kotava
Staren Fetcey
(09/2013)*

Les verbes d'état en Kotava

Le Kotava compte une petite vingtaine de verbes d'état [*sokaf gray*], également appelés verbes attributifs. Ces verbes, d'essence intransitive, ont comme caractéristique fondamentale, remplie par eux seuls, d'introduire un attribut du sujet.

Un attribut du sujet est introduit directement (c'est-à-dire sans intervention d'une quelconque préposition) par le verbe (ou l'une de ses formes paradigmatiques). Il existe deux sortes d'attributs du sujet : ceux de nature adjective (ou participiale) et ceux de nature nominale (ou pronominale). Un attribut, sauf effet stylistique particulier ou ellipse, est obligatoirement directement postposé à son verbe.

Certains verbes d'état admettent les deux types d'attribut, d'autres uniquement un seul.

Ci-dessous, après le tableau général récapitulatif, chacun de ces verbes est explicité de façon détaillée, avec exemples à l'appui ; ainsi que des remarques annexes utiles.

I : Tableau des verbes d'état officiels

Il existe dix-sept verbes d'état (ou verbes attributifs) :

Verbe	Sens	Nature de verbe d'état
<i>bevuá</i>	passer pour	verbe d'état exoperceptif
<i>folkí</i>	se croire, se voir	verbe d'état endoperceptif
<i>ilpí</i>	cesser d'être	verbe d'état évolutif
<i>kadá</i>	se transformer, se changer, se métamorphoser en	verbe d'état évolutif
<i>linulá</i>	se comporter, agir en	verbe d'état comportemental
<i>nijú</i>	s'avérer, se révéler être	verbe d'état révélatif
<i>nuvelá</i>	sembler, paraître	verbe d'état exoperceptif
<i>nuvelé</i>	faire semblant d'être	verbe d'état comportemental
<i>pesté</i>	se sentir	verbe d'état endoperceptif
<i>rulé</i>	se trouver, se considérer	verbe d'état endoperceptif
<i>sipsé</i>	se rendre	verbe d'état comportemental
<i>tí</i>	être	verbe d'état absolutif
<i>trená</i>	continuer d'être	verbe d'état évolutif
<i>vanpí</i>	devenir	verbe d'état évolutif
<i>vanyé</i>	se conduire en	verbe d'état comportemental
<i>ví</i>	aller, se porter	verbe d'état endoperceptif
<i>vurolé</i>	être censé être	verbe d'état suppositif
<i>zavzá</i>	rester, demeurer	verbe d'état absolutif

II : Tableau des verbes d'état au réel

Un certain nombre de ces verbes se voient concurrencés par d'autres mécanismes, au travers notamment de certaines modalités ou sous-modalités, ou de notions aspectuelles. Ainsi, en termes d'usage réel, on aura :

Verbe officiel	Usage réel	Alternative sous forme de modalité ou de sous-modalité	Alternative sous forme aspectuelle
<i>bevuá</i>	**		
<i>folkí</i>	*	<i>fogetí</i>	
<i>ilpí</i>	*		<i>ten tí</i>
<i>kadá</i>	**		
<i>linulá</i>	**		
<i>nijú</i>	**		
<i>nuvelá</i>	**	<i>nutí</i>	
<i>nuvelé</i>	*	<i>nujití</i>	
<i>pesté</i>	***		
<i>rulé</i>	***		

<i>sipsé</i>	**		
<i>tí</i>	*****		
<i>trená</i>	*		<i>wan tí</i>
<i>vanpí</i>	**		<i>toz tí</i>
<i>vanyé</i>	**		
<i>ví</i>	***		
<i>vurolé</i>	**		
<i>zavzá</i>	**		<i>wan tí</i>

III : Le verbe d'état fondamental : **tí**

Il s'agit du verbe fondamental, le seul à pouvoir jouer le rôle de copule universelle et de pur attributif.

Ce verbe est d'emploi permanent. Il peut introduire un attribut de nature nominale (ou pronominale), ou adjective (ou participiale).

tí		Attribut nominal ou pronominal	Attribut adjectif ou participial
<i>Nature d'état</i>	état absolutif	X	X
<i>Sens</i>	être	attribut direct en français	attribut direct ou indirect en français
<i>Equivalents, traduction</i>	être	<i>tí okilik ke wida</i> <i>(je suis le chef du village)</i> <i>tí blodik</i> <i>(je suis le responsable)</i> <i>tí inafa gadikya</i> <i>(je suis sa mère)</i> <i>tí awalt mu sin</i> <i>(je suis un soleil pour eux)</i> <i>tí tel kipeyes</i> <i>(je suis celui qui a ri)</i>	<i>tí miltekaf viele gorá ; gorason tí miltekaf</i> <i>(je suis équitable quand je décide, dans mes décisions)</i> <i>tí blodaf</i> <i>(je suis responsable, quelqu'un de responsable)</i> <i>tí milklaaf gu in</i> <i>(je suis du même âge que lui)</i> <i>in tir jinaf</i> <i>(c'est le mien, c'est à moi)</i>
<i>Remarques</i>	Il exprime la copule universelle, énonce un fait, une qualité, un état. Il valide la notion d'existence dans l'absolu. Le verbe tí (<i>être qqchse</i>) ne doit pas être confondu avec le verbe tigi (<i>être, se trouver, se situer, se tenir</i>) qui, lui, exprime exclusivement une position dans l'espace ou le temps.		

Le verbe **tí** peut être omis au présent du mode indicatif, en l'absence de tout aspect ou modalité exprimés, et lorsqu'il y a un sujet explicite.

Par ailleurs, combiné à certaines modalités ou sous-modalités, ou affecté de certaines valeurs aspectuelles, il remplace de plus en plus certains des verbes d'état secondaires ci-dessous.

IV : Verbe d'état exoperceptif **bevuá**

Ce verbe est d'emploi moyennement courant. Il peut introduire un attribut de nature nominale (introduit par une préposition en français), ou adjective (empruntant souvent une tournure impersonnelle directe ou indirecte en français). Exoperceptif signifie qu'il est considéré à partir d'un point de vue extérieur au sujet.

bevuá		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état exoperceptif	X	X
<i>Sens</i>	passer pour	attribut introduit par une préposition en français	attribut introduit par une préposition en français, ou une tournure impersonnelle directe ou indirecte
<i>Equivalents, traduction</i>	passer pour être considéré comme	<i>bevuá okilik</i> <i>(je passe pour un chef, on me voit comme un chef)</i>	<i>bevuá gruf</i> <i>(je passe pour intelligent, on me considère intelligent)</i>

	être vu comme être tenu pour être pris comme, pour	bevu ^l á blodik (on me tient pour le responsable, on me considère comme étant le responsable) bevu ^l á gadikye (je passe pour (être) le père)	bevu ^l á akoydaf (on me tient pour idiot)
Remarques	Il exprime un point de vue extérieur, appliqué au sujet.		

V : Verbe d'état endoperceptif folkí

Ce verbe est d'emploi assez rare. Il peut introduire un attribut de nature nominale ou adjective. Endoperceptif signifie qu'il est considéré du point de vue personnel du sujet.

folkí		Attribut nominal	Attribut adjectif
Nature d'état	état endoperceptif	X	X
Sens	se croire	attribut direct ou indirect en français	attribut direct en français
Equivalents, traduction	se croire se voir s'imaginer être	folkí okilik (je me crois le chef, je m' imagine en chef) folkí blodik (je me vois en qualité de responsable) folkí gadikye (je m' imagine être le père)	folkí gruf (je me crois intelligent) folkí blodaf gu walta (je m' imagine responsable de l'accident) folkí gadaf (je me vois parent)
Remarques	Il introduit une notion auto-centrée, c'est-à-dire vue du sujet, avec ou sans extension complémentaire.		

Le verbe **folkí** est très peu usité, marginalisé par l'usage de la sous-modalité de l'auto-représentatif combinée au verbe **tí (être)**, sous les formes donc : **fogeti-**

Exemples : **in folkir disaf (il se croit généreux) = in fogetir disaf**
sin folkiyid frekirik (ils s'imaginaient être des gens de bon sens) = sin fogetiyid frekirik

VI : Verbe d'état évolutif ilpí

Ce verbe est d'emploi assez peu courant. Il ne peut introduire qu'un attribut de nature nominale ou pronominale, en aucun cas adjective ou participiale.

ilpí		Attribut nominal	Attribut adjectif
Nature d'état	état évolutif	X	-
Sens	cesser d'être	attribut direct en français	
Equivalents, traduction	cesser d'être s'arrêter d'être finir d'être	ilpiyil okilik (tu a cessé d'être le chef) co-ilpí krinanik ede ... (je cesserais d'être député si ...) fu ilpí gadikye (je vais cesser d'être le père) ilpí rin (je cesse d'être toi)	

<i>Remarques</i>	Il ne peut introduire qu'un attribut nominal ou pronominal. Il marque la fin d'un processus d'état, de statut, de nature. Il est le contrepoint du verbe <i>vanpí</i> .
------------------	--

Pour exprimer en Kotava ce qui en français est rendu par les combinaisons « cesser d'être + adjectif » (par ex. *cesser d'être idiot*), il faut obligatoirement passer par une construction verbale sur base adjectivale faisant intervenir le préfixe *gri-* à l'intransitif, donc sous la forme : *gri- ... -wé*.

Exemples : *in griakoydawer* = (*il cesse d'être idiot*)
in grikerawer = (*il cesse d'être rouge, il cesse de rougir*)

VII : Verbe d'état évolutif *kadá*

Ce verbe est d'emploi relativement courant. Il ne peut introduire qu'un attribut de nature nominale ou pronominale, en aucun cas adjectivale ou participiale.

<i>kadá</i>		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état évolutif	x	-
<i>Sens</i>	se transformer en	attribut direct en français	
<i>Equivalents, traduction</i>	se transformer en, se changer en, se métamorphoser en	<i>vakol kadar idatcol</i> (<i>le chien se transforme en loup</i>) <i>slakol kadayad okol</i> (<i>les souris se changèrent en chevaux</i>) <i>fu kadá rostaza</i> (<i>je vais me changer en monstre</i>)	
<i>Remarques</i>	Il ne peut introduire qu'un attribut nominal ou pronominal. Il marque une transformation, une métamorphose physique, avec aboutissement du processus.		

VIII : Verbe d'état comportemental *linulá*

Ce verbe est d'emploi moyennement courant. Il peut introduire un attribut de nature nominale (introduit par une préposition en français), ou adjectivale (rendu de façon adverbiale en français).

<i>linulá</i>		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état comportemental	x	x
<i>Sens</i>	se comporter, agir	attribut introduit par une préposition en français	valeur adverbiale en français
<i>Equivalents, traduction</i>	se comporter en agir en, en tant que, comme	<i>linulá okilik</i> (<i>je me comporte, j'agis en chef, comme un chef</i>) <i>linulá blodik</i> (<i>je me comporte en tant qu'individu responsable</i>) <i>linulá gadikye</i> (<i>j'agis en tant que père</i>)	<i>linulá miltekaf</i> (<i>je me comporte, j'agis de façon équitable, équitablement</i>) <i>linulá blodaf</i> (<i>je me comporte, j'agis de façon responsable</i>) <i>linulá gadaf</i> (<i>j'agis parentalement</i>)
<i>Remarques</i>	Il introduit une notion auto-centrée, c'est-à-dire n'impliquant en tant que tel que le sujet, sans extension complémentaire. En cela il est contrepoint du verbe <i>vanyé</i> qui, lui, doit normalement enchaîner sur un complément d'attribut.		

IX : Verbe d'état révélatif **nijú**

Ce verbe est d'emploi moyennement courant. Il peut introduire un attribut de nature nominale ou adjective.

nijú		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état révélatif	X	X
<i>Sens</i>	s'avérer	attribut direct en français	attribut direct en français
<i>Equivalents, traduction</i>	s'avérer (être) se révéler (être)	nijú okilik (je m'avère être un chef) bat bitej nijur winta dem lava (cette étoile s'avère être une planète avec de l'eau) nijuyul gadanyik (tu t'es révélé être un bon parent)	nijul gruf (tu t'avères être intelligent) in nijur grutes va vayara (il se révèle doué pour les études)
<i>Remarques</i>	Il exprime un point de vue omniscient, appliqué au sujet. Il exprime la notion de révélation, une phase d'aboutissement avant d'être considéré comme un fait absolu.		

X : Verbe d'état exoperceptif **nuvelá**

Il s'agit d'un verbe important, exprimant en contrepoint du verbe **tí** une notion d'apparence. Il peut introduire un attribut de nature nominale ou adjective.

nuvelá		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état exoperceptif	X	X
<i>Sens</i>	sembler, paraître	attribut direct en français	attribut direct ou indirect en français
<i>Equivalents, traduction</i>	sembler paraître apparaître (comme) donner l'impression d'être	nuvelal disik (tu sembles être une personne généreuse) in nuvelar okilik (il donne l'impression d'être un chef) inya nuvelar inafa gadikya (cette femme semble être sa mère) nuvelal awalt mu sin (tu apparais être comme un soleil pour eux) in nuvelar tel kipeyes (il est semble-t-il celui qui a ri)	nuvelal disaf (tu sembles généreux) in nuvelar mukodaf (il semble être objectif) in sedme jin nuvelar afalaf (il me paraît être clairvoyant)
<i>Remarques</i>	Il exprime un point de vue extérieur, appliqué au sujet. Il exprime la notion d'apparence, l'impression extérieure, là où le verbe tí (<i>être qqchse</i>) énonce un fait objectif ou perçu comme tel. Il comporte donc une part de restriction quant à la véracité, le fait que cela puisse donc être contesté.		

Le verbe **nuvelá** est très fortement concurrencé par l'usage de la modalité de l'apparent combinée au verbe **tí** (*être*), sous les formes donc : **nuti-**

Exemples : **in nuvelar disaf** (*il semble généreux*) = **in nutir disaf**
sin nuvelayad frekirik (*ils paraissaient être des gens de bon sens*) = **sin nutiyid frekirik**

XI : Verbe d'état comportemental **nuvelé**

Ce verbe peut introduire un attribut de nature nominale (introduit par une préposition en français) ou adjective.

nuvelé		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état comportemental	X	X
<i>Sens</i>	faire semblant	attribut introduit par une préposition en français	attribut direct en français
<i>Equivalents, traduction</i>	faire semblant de faire semblant d'être simuler d'être se faire passer pour	nuvelé okilik <i>(je fais semblant d'être le chef)</i> nuvelé blodik <i>(je fais semblant d'être une personne responsable)</i> nuvelé inafe gadikye <i>(je me fais passer pour son père)</i>	nuvelé miltekaf <i>(je fais semblant d'être équitable)</i> nuvelé meblodaf <i>(je fais semblant d'être irresponsable)</i>
<i>Remarques</i>	Il introduit une notion auto-centrée, c'est-à-dire impliquant fondamentalement le sujet, lequel agit activement dans l'idée de faire croire à quelque chose.		

Le verbe **nuvelé** est peu employé, concurrencé par l'usage de la sous-modalité simulative avec le verbe **tí (être)**, sous les formes donc : **nujiti-**

Exemples : in nuveler disaf (*il fait semblant d'être généreux*) = in **nujitir** disaf
sin nuvelayad milgugik (*ils se faisaient passer pour des compatriotes*) =
sin **nujitiyid** milgugik

XII : Verbe d'état endoperceptif **pesté**

Ce verbe est d'emploi assez courant. Il peut introduire un attribut de nature nominale ou adjective. Endoperceptif signifie qu'il est considéré du point de vue personnel du sujet.

pesté		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état endoperceptif	X	X
<i>Sens</i>	se sentir	attribut direct ou indirect en français	attribut direct en français
<i>Equivalents, traduction</i>	se sentir	pesté okilik <i>(je me sens le chef)</i> batvielu pesté ayikye <i>(je me sens être un homme désormais)</i>	pesté pof <i>(je me sens fort)</i> pesté olgalicutus va Tamava <i>(je me sens prêt à conquérir le monde)</i> pesté akoles <i>(je me sens malade)</i>
<i>Remarques</i>	Il exprime une notion auto-centrée, c'est-à-dire vue du sujet, avec ou sans extension complémentaire.		

XIII : Verbe d'état endoperceptif **rulé**

Ce verbe est d'emploi assez courant. Il peut introduire un attribut de nature nominale ou adjective. Endoperceptif signifie qu'il est considéré du point de vue personnel du sujet.

rulé		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état endoperceptif	X	X

<i>Sens</i>	se trouver	attribut direct ou indirect en français	attribut direct en français
<i>Equivalents, traduction</i>	se trouver se considérer (comme) se voir comme	rulel okilik (je me considère comme le chef) rulel awalt afias va Tawava (tu te vois comme un soleil irradiant la terre) rulel inafe gadikye (je me considère comme son père)	rulel gruf (je me trouve intelligent) rulel rodevultes (je me considère apte à courir) rulel evakaf (je me trouve laid)
<i>Remarques</i>	Il exprime une notion auto-centrée, c'est-à-dire vue du sujet, avec ou sans extension complémentaire.		

XIV : Verbe d'état comportemental **sipsé**

Ce verbe est d'emploi moyennement courant. Il ne peut introduire qu'un attribut de nature adjectivale ou participiale.

sipsé		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état comportemental	-	X
<i>Sens</i>	se rendre		adjectif direct en français
<i>Equivalents, traduction</i>	se rendre se montrer		sipsé meronoban (je me rends infréquentable, je me montre infréquentable) sipsé meronoban va glastikeem (je me rends infréquentable envers la bourgeoisie) sipsé gadaf (j'adopte une attitude parentale)
<i>Remarques</i>	Il ne peut introduire qu'un attribut adjectif. Il dénote une volonté du sujet et une certaine rupture d'avec un état antérieur. Il introduit une notion simple ou double, c'est-à-dire impliquant le sujet lui-même, mais éventuellement aussi un « complément d'objet », sous la forme d'un complément d'adjectif.		

XV : Verbe d'état évolutif **trená**

Ce verbe, de nature aspectuelle, n'est pour ainsi dire plus employé. Il peut introduire un attribut de nature nominale (ou pronominale) ou adjectivale (ou participiale).

trená		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état évolutif	X	X
<i>Sens</i>	continuer	attribut direct en français	attribut direct en français
<i>Equivalents, traduction</i>	continuer d'être, de se montrer	trená okilik (je continue d'être le chef) trená gadikye (je continue d'être (le) père) trená int (je continue d'être moi-même)	trená miltekaf (je continue de me montrer équitable)
<i>Remarques</i>	Il introduit une notion quasi-aspectuelle.		

Le verbe **trená** peut être qualifié d'obsolète, désormais totalement marginalisé par l'usage de l'aspect continu avec le verbe **tí (être)**, sous les formes donc : **wan ti-**

Exemples : **in trenar disaf** (*il continue d'être généreux*) = **in wan tir disaf**
sin trenayad zatkik (*ils continuaient d'être des traîtres*) = **sin wan tiyid zatkik**

XVI : Verbe d'état évolutif **vanpí**

Ce verbe est d'emploi relativement courant. Il ne peut introduire qu'un attribut de nature nominale ou pronominale, en aucun cas adjective ou participiale.

vanpí		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état évolutif	X	-
<i>Sens</i>	devenir	attribut direct en français	
<i>Equivalents, traduction</i>	devenir	vanpiyil okilik <i>(tu es devenu le chef)</i> co-vanpí krinanik ede ... <i>(je deviendrais député si ...)</i> fu vanpí gadik <i>(je vais devenir parent)</i> vanpí rin <i>(je deviens toi)</i>	
<i>Remarques</i>	Il ne peut introduire qu'un attribut nominal ou pronominal. Il marque le début d'un changement d'état, de statut, de nature. Il est le contrepoint du verbe ilpí .		

Pour exprimer en Kotava ce qui en français est rendu par les combinaisons « devenir + adjectif » (par ex. *devenir intelligent*), il faut obligatoirement passer par une construction verbale sur base adjective faisant intervenir le préfixe **tu-** à l'intransitif, donc sous la forme : **tu- ... -wé**.

Exemples : **in tugruwer** = (*il devient intelligent*)
in tukerawer = (*il devient rouge, il rougit*)

XVII : Verbe d'état comportemental **vanyé**

Ce verbe est d'emploi moyennement courant. Il peut introduire un attribut de nature nominale (introduit par une préposition en français) ou adjective (rendu de façon adverbiale en français).

vanyé		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état comportemental	X	X
<i>Sens</i>	se conduire en	attribut et complément introduit par des prépositions en français	adjectif direct ou valeur adverbiale et complément d'adjectif introduit par une préposition en français
<i>Equivalents, traduction</i>	se conduire en (en tant que) se comporter en se montrer (envers)	vanyé okilik ke wida <i>(je me comporte en chef du village, en tant que chef du village)</i> vanyé blodik va sopura <i>(je me conduis en tant que responsable de l'opération)</i> vanyé gadikye ke bat nazbeik <i>(je me conduis en tant que père de cet enfant)</i>	vanyé miltekaf gu kottan <i>(je me comporte équitablement envers chacun, je me montre équitable envers chacun)</i> in vanyer kioxaf gu vegungik <i>(il se montre agressif envers son voisin)</i>
<i>Remarques</i>	Il introduit une notion double, c'est-à-dire impliquant évidemment le sujet lui-même, mais aussi un nécessaire « complément d'objet », sous la forme d'un complément de nom ou		

	d'adjectif. En cela il est contrepoint du verbe linulá qui, lui, n'implique explicitement que le seul sujet.
--	---

XVIII : Verbe d'état endoperceptif **ví**

Ce verbe est d'emploi courant. Il ne peut introduire qu'un attribut de nature strictement adjectivale.

ví		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état endoperceptif	-	X
<i>Sens</i>	aller, se porter		valeur adverbiale en français
<i>Equivalents, traduction</i>	aller se porter		ví kiewaf (je vais bien, je me porte bien) ví rotaf (je vais mal, je me porte mal) ví umaf (je me porte normalement)
<i>Remarques</i>	Il ne peut introduire qu'un attribut adjectif. La liste des attributs possibles pour lui est par essence assez restreinte, limitée à l'expression de la santé et de l'état du corps ou de l'esprit.		

C'est le seul verbe d'état pour lequel le nuancement direct par adjonction de suffixe total est permis (cf. infra).

Par ailleurs, le verbe **ví** est concurrencé dans un certain nombre de situations spécifiques par des verbes de sensation spécialisés, tels que : **akolé** (*être malade*), **cué** (*être fatigué*), **konjoté** (*défaillir*), etc.

XIX : Verbe d'état suppositif **vurolé**

Ce verbe est d'emploi moyennement courant. Il peut introduire un attribut de nature nominale ou adjectivale.

vurolé		Attribut nominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état suppositif	X	X
<i>Sens</i>	être censé être	attribut direct ou indirect en français	attribut direct en français
<i>Equivalents, traduction</i>	être censé être être supposé être	vurolé okilik (je suis censé être le chef) bat bitej vuroler winta dem lava (on suppose que cette étoile est une planète avec de l'eau)	vurolel gruf batdume ... (tu es supposé être intelligent, c'est pourquoi ...) in vuroler grutes va vayara (il est censé être doué pour les études)
<i>Remarques</i>	Il exprime un point de vue omniscient, appliqué au sujet. Il exprime la notion de supposition quant à la véracité ou l'effectivité d'une qualité.		

XX : Verbe d'état absolutif **zavzá**

Il s'agit d'un verbe quelque peu « archaïque », désormais peu employé. Il peut introduire un attribut de nature nominale ou adjectivale.

zavzá		Attribut nominal ou pronominal	Attribut adjectif
<i>Nature d'état</i>	état absolutif	X	X

Sens	rester	attribut direct en français	attribut direct en français
Equivalents, traduction	rester demeurer se garder (conserver)	zavzá okilik ke wida (je demeure le chef du village) zavzá blodik (je reste le responsable) zavzá inafa gadikya (je reste sa (leur) mère) zavzá awalt mu sin (je demeure un soleil pour eux) zavzal tel tsuneyes va torkeva (tu restes celui qui s'est opposé à la dictature)	zavzá gwidaf (je reste lucide, je conserve toute ma lucidité) zavzá gotuskaf gu inafa tegira (je demeure solidaire de son action)
Remarques	Il exprime une notion de permanence, indépendamment de son caractère actif ou subi. Le verbe zavzá (<i>rester qqch</i>) ne doit pas être confondu avec le verbe zavzagí (<i>rester, demeurer qqpart</i>) qui, lui, exprime exclusivement une position dans l'espace ou le temps.		

Le verbe **zavzá** n'est plus guère employé que dans des propositions complexes, très fortement concurrencé en expression simple par deux usages :

1) Expression aspectuelle, par le biais du verbe **tí** (*être*) au continu, sous les formes donc : **wan ti-**

Exemples : **in zavzar disaf** (*il reste généreux*) = **in wan tir disaf**
in zavzar okilik (*il reste le chef*) = **in wan tir okilik**

2) Construction verbale sur base adjectivale faisant intervenir le préfixe **gu-**. Mise à l'intransitif, sous donc la forme : **gu- ... -wé**. Uniquement en substitut d'un attribut adjectif.

Exemple : **in zavzar disaf** (*il reste généreux*) = **in gudisawer**

XXI : Verbes d'état et suffixes totaux

Selon les principes fondamentaux de la grammaire du Kotava, les suffixes totaux (**-am, -ap, -aj, -any, -ars, -ans, -ack**) peuvent être associés à n'importe quel verbe et l'affecter. Toutefois, dans ce cas précis des verbes d'état, je décommande fortement leur usage, à une exception près.

En effet, le principe même de ces verbes, comme cela a été détaillé ci-dessus, est de ne jouer qu'un rôle d'introducteur attributif. Leur nature est certes verbale puisqu'ils sont porteurs de mode, de modalité, de temps, d'aspect, de personne et d'état (au sens de valeur assertive, négative, affirmative ou contraritative : **graysok**) ; mais dans la mesure où leur valeur relative est supérieure à leur portée sémantique intrinsèque (d'une certaine manière un peu comme une conjonction ou un adverbe relatif), au profit justement des attributs qu'ils ont charge d'introduire, c'est sur ces derniers que les suffixes totaux doivent alors s'implanter et nuancer.

Exemples : **in tir listaf** (*il est beau*)
 → **in tir listapaf** (*il est très beau*)
 mais pas : **in ~~tir~~ listaf**

in linular blodaf (*il se comporte de façon responsable*)
 → **in linular blodansaf** (*il se comporte de façon insuffisamment responsable*)
 mais pas : **in ~~linular~~ blodaf**

L'exception à cette « invariabilité du radical des verbes d'état » au regard des suffixes totaux, est celle du verbe **ví** (*aller, se porter*).

Pour ce verbe, les variations d'attribut sont somme toute limitées, presque binaires, et de sens quasi-synonymique avec celui justement porté et transmis par les suffixes totaux. Ici l'emploi de ces derniers me semble indiqué, de préférence même à une expression attributive, moins ramassée et « trop littérale ».

Exemples : **in vir kiewaf** (*il va, il se porte bien*) = **in vinyir**

in vir rotaf (*il va, il se porte mal*) = in **vijir**
in vir umaf (*il va, il se porte normalement*) = in **vickir**
in vir dikaf (*il ne va pas bien, il ne se porte pas comme il faudrait*) = in **vinsir**